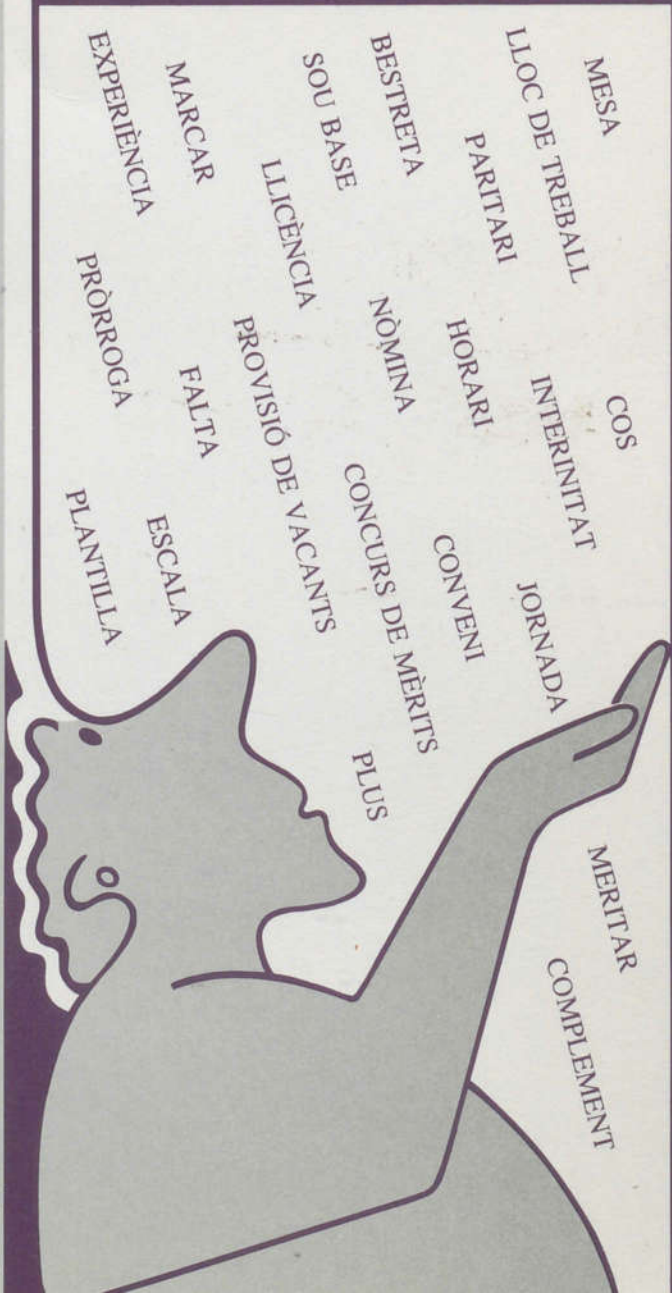




UNIVERSITAT DE BARCELONA

Servei de  
Llengua Catalana

# RELACIONS LABORALS

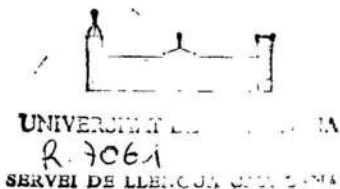


MESA  
LLOC DE TREBALL  
PARITARI  
BESTRETA  
SOU BASE  
LICÈNCIA  
HORARI  
COS  
INTERINITAT  
NÒMINA  
PROVISIÓ DE VACANTS  
CONCURS DE MÉRITS  
JORNADA  
CONVENI  
FALTA  
ESCALA  
PLUS  
MÉRITAR  
COMPLEMENT  
PRÒRROGA  
MARCAR  
EXPERIÈNCIA  
PLANTILLA

ABULARI



# VOCABULARI DE RELACIONS LABORALS



SERVEI DE LLENGUA CATALANA  
UNIVERSITAT DE BARCELONA

Direcció: **M. Teresa Cabré**  
Secretaria tècnica: **Esteve Clua**  
Àrea de terminologia: **Carles Tebé**

© **Servei de Llengua Catalana**, 1991  
Universitat de Barcelona  
Gran Via de les Corts Catalanes, 585  
08007 Barcelona

Disseny de la coberta: **Cass**  
Impressió: **Poblagràfic, S.A.**  
DL: L-1523-1991

# ÍNDEX

|                          |    |
|--------------------------|----|
| 1. Presentació           | 3  |
| 2. Introducció           | 5  |
| Metodologia i continguts | 6  |
| Arbre de camp            | 8  |
| Abreviatures             | 9  |
| 3. Vocabulari            | 11 |
| 4. Índex castellà        | 73 |
| 5. Bibliografia          | 83 |



## 1. Presentació

Aquesta col·lecció de vocabularis, adreçada sobretot al Personal d'Administració i Serveis de la Universitat de Barcelona, té com a objectiu principal ajudar a resoldre alguns problemes de lèxic que es plantegen sovint en àmbits com ara les secretaries i els òrgans administratius de la Universitat.

Els llocs de treball esmentats comparteixen unes tasques més o menys comunes, vinculades a feines administratives i de gestió, que requereixen unes terminologies també força comunes. Per tant, s'han seleccionat els temes que semblen respondre a les necessitats més compartides pel personal administratiu.

La selecció dels vocabularis d'aquesta col·lecció s'ha fet amb el propòsit d'il·lustrar els camps amb què el personal d'administració i serveis està diàriament en contacte, i que van des de temes relativament nous o d'introducció recent a les oficines --la microinformàtica--, a d'altres que encara s'han d'implantar de manera general --com és ara l'ofimàtica--. Tots aquests temes plantegen problemes comuns de lèxic, com per exemple l'aparició de conceptes nous o la inseguretats en les denominacions. Complementàriament, la col·lecció inclou també vocabularis que poden ajudar a conèixer altres aspectes relacionats amb la gestió i l'administració universitàries, com són, entre altres temes, els mots específics de les relacions laborals, el material d'oficina, la reprografia, o la comptabilitat.

Els vocabularis, dins aquesta diversitat temàtica, comparteixen unes característiques bàsiques que donen homogeneïtat a la col·lecció: la selecció del lèxic bàsic de cadascun dels temes, un format bilingüe (es pot consultar a partir de l'equivalent en castellà), i la presència, en alguns casos, de notes, observacions d'ús i fraseologia, que ajuden a comprendre o a utilitzar millor el vocabulari associat a totes aquestes feines.





## 2. Introducció

El lèxic de les relacions laborals és probablement un dels més utilitzats per part del personal no solament de la Universitat sinó de qualsevol organisme o empresa en general. I s'utilitza probablement sense tenir consciència que es tracta d'un vocabulari específic: temes com l'horari, el tipus de jornada, les vacances, el sou, les possibilitats de promoció o el conveni formen part de les converses habituals que tenen per tema la feina diària.

Tanmateix, molts dels termes que es fan servir tenen un sentit que delimiten amb precisió lleis, normes i reglaments, des de les més fonamentals i generals (Estatut dels Treballadors) fins a les més específiques i particulars (acords marc, convenis, contractes), passant per les que afecten grans àmbits com ara l'Administració (Llei de la Funció Pública).

La majoria de termes que vehiculen totes aquestes disposicions legals són en general bastant transparents; una ullada al vocabulari ho pot confirmar: *complement, comissió de serveis, personal eventual, experiència, llicència*, per posar uns exemples, són termes compresos per tothom. Per què, doncs, calia elaborar un vocabulari de les relacions laborals? En primer lloc, perquè no tots els termes ni tota la fraseologia són tan transparents: *denúncia* o *paritari* són termes potser menys coneguts que els anteriors, i convenia recollir-los i il·lustrar-los. En segon lloc, hi ha termes que es continuen usant de manera majoritària en castellà o en formes acastellanades (sobretot oralment), per desconeixement del català: *despido, suspensión de empleo y sueldo, adelanto, plazo*, i un lèxic d'aquesta mena pot donar a conèixer la forma correcta substitutiva. També hi ha força casos en què la grafia de la paraula catalana provoca encara inseguretats: *titulació, quota, trienni*. I d'altres, en fi, presenten vacil·lacions o ambigüitats que no s'han acabat de resoldre (*interinitat / interinatge, marcar / fixar, cap / comandament*), o bé no sempre es tenen presents els sinònims que es poden utilitzar (*increment / augment, sou / salari / paga, plus / complement*).

Aquest vocabulari vol complir per tant una doble funció: d'una banda, agrupar els termes que tenen connexió amb les relacions laborals i les condicions de treball en general, i de l'altra, donar indicacions que facilitin un ús correcte d'aquest lèxic en català.

## Metodologia i continguts

Els termes que formen part d'aquest vocabulari han estat extrets bàsicament dels textos que recullen la normativa laboral de les universitats catalanes, i més concretament, de la Universitat de Barcelona: convenis col·lectius i models de contractes del personal d'administració i serveis, sobretot.

També s'hi han incorporat termes de normativa legal de textos com l'Estatut dels Treballadors o la Llei de la Funció Pública, però s'han seleccionat només les paraules que formaven part del lèxic més bàsic i que s'ajustaven més estrictament al tema del vocabulari, d'acord amb els criteris d'aquesta col·lecció. Així doncs, la terminologia més pròpiament jurídica relacionada amb aquest camp (expedients de crisi, magistratura, tribunals de conciliació, mediació i arbitratge) n'està exclosa. Els termes que podrien formar part d'un recull de relacions laborals, però des d'una perspectiva més àmplia o externa que la que aquí es contempla (mercat de treball, gestió de l'ocupació, concertació social) tampoc formen part d'aquest vocabulari.

Finalment, s'han afegit termes extrets de circulars i altra documentació d'ús intern de la Universitat de Barcelona relacionada amb les condicions de treball (festes laborals o control d'horari, per exemple).

La revisió del vocabulari l'ha feta Montserrat Lleopart, de l'àrea de llenguatge administratiu de l'SLC. Tot el text ha estat supervisat per Cristina Madrenas, cap de personal de la Universitat de Barcelona.

Les informacions que dona el vocabulari es presenten de la manera que segueix:

|                |                               |                      |
|----------------|-------------------------------|----------------------|
| número d'ordre | <b>entrada catalana</b>       | categoria gramatical |
|                | <u>sinònim</u> (si n'hi ha)   |                      |
|                | nota (opcional)               |                      |
|                | <i>fraseologia</i> (opcional) |                      |
|                | equivalent castellà           |                      |
|                | <u>sinònim</u> (si n'hi ha)   |                      |

Les entrades apareixen ordenades de manera alfabètica i precedides per un número d'ordre correlatiu d'ordre dins el vocabulari. Si, en algun cas, un mateix terme correspon a dues nocions, s'ha especificat dins la mateixa entrada (vegeu *comissió*); si hi ha més d'una categoria gramatical per a un mateix terme, s'han fet dues entrades correlatives (vegeu *interí -ina, delegat -ada*). A cap entrada hi ha marca de neologisme, atès que tots els termes són als diccionaris, han estat aprovats pels organismes corresponents, o es poden formar sense problemes.

L'adjectiu 'laboral' o 'de treball' és aplicable a la majoria de les entrades del vocabulari, i per això ha estat suprimit, llevat de quan ha semblat que formava part de la mateixa denominació (*incapacitat laboral, calendari laboral*), o de quan l'adjectiu s'oposava a un altre terme (*contracte laboral / contracte administratiu, personal laboral / personal funcionari*).

Al costat tant de les entrades com dels sinònims hi consta la categoria gramatical corresponent (vegeu la llista d'abreviatures utilitzades, al final de la introducció).

A sota de l'entrada hi poden figurar les formes sinònimes de cada terme, precedides per l'abreviació *sin.* En principi, tots els termes que són sinònims entre ells tenen entrada pròpia, ja que no hi ha cap indicació de preferència o prioritat, i duen els equivalents en castellà corresponents (vegeu *complement i plus*); ara bé, quan es tracta de termes complexos que s'alfabetitzen l'un sota l'altre (*contracte fix / contracte indefinit, jubilació forçosa / jubilació obligada*), només té entrada pròpia la forma considerada principal, i s'hi remet des de la forma secundària amb la indicació *veg.* Les variants morfològiques o sintàctiques duen la indicació *var.*, i no tenen entrada pròpia (vegeu *ajut / ajuda, paga extraordinària / paga extra*).

A les notes s'hi fan observacions que, o bé aclareixen algun aspecte relacionat amb el sentit del terme, o bé donen indicacions de tipus gramatical (plurals, barbarismes, formes desaconsellables). A vegades, quan cal matisar el grau de sinonímia o de relació que hi ha entre dues o més entrades, també es fa constar en aquest camp.

La funció de la fraseologia és de donar exemples d'ús i facilitar contextos que il·lustrin millor el seu funcionament en el discurs relacionat amb el tema.

L'índex castellà permet de consultar l'obra a partir de l'equivalent castellà, recorrent al número d'ordre dins el vocabulari. Les formes sinònimes castellanes també consten a l'índex.

La bibliografia especifica els textos que s'han buidat per extreure els termes d'aquest vocabulari.

## **Arbre de camp**

L'arbre de camp d'aquest vocabulari permet de comprendre millor quins són els àmbits que s'han considerat en la selecció dels termes. L'estructura de l'arbre correspon essencialment a l'organització formal dels convenis col·lectius que regulen les condicions de treball del personal d'administració i serveis a les Universitats.

1. Provisió de vacants, contractació i ingrés
2. Classificació professional
3. Jornada, horaris i hores extraordinàries
4. Formació, perfeccionament i promoció professional
5. Vacances, permisos i llicències
6. Suspensió del contracte de treball
7. Seguretat i higiene
8. Règim disciplinari
9. Foment de l'ocupació
10. Assistència i acció social
11. Productivitat
12. Mobilitat
13. Representació sindical

## Abreviatures

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| <b>m</b>      | nom masculí               |
| <b>f</b>      | nom femení                |
| <b>m f</b>    | nom masculí i femení      |
| <b>m pl</b>   | nom masculí plural        |
| <b>f pl</b>   | nom femení plural         |
| <b>adj</b>    | adjectiu                  |
| <b>v tr</b>   | verb transitiu            |
| <b>v intr</b> | verb intransitiu          |
| <b>loc</b>    | locució                   |
| <b>sin.</b>   | sinònim                   |
| <b>var.</b>   | variant                   |
| <b>veg.</b>   | vegeu                     |
| <b>S</b>      | terme equivalent castellà |



### 3. Vocabulari

#### 1 abandonament m

*abandonament de lloc de treball; abandonament de servei*

S abandono m

#### 2 absentisme m

S absentismo m

#### 3 accés m

*accés al lloc de treball; accés a la condició de funcionari*

S acceso m

#### 4 accident laboral m

S accidente laboral m

#### 5 acomiadament m

*acomiadament disciplinari; acomiadament improcedent; acomiadament nul*

S despido m

#### 6 acord marc m

en la negociació d'un pacte, acord general o de referència que es pot concretar posteriorment en acords més específics

S acuerdo marco m

7 **administratiu -iva** adj

*tasques administratives; procediment administratiu*

S administrativo -va adj

8 **administratiu -iva** m f

*una plaça d'administratiu; dues administratives i un auxiliar*

S administrativo -va m f

9 **adscripció** f

*adscripció a una categoria professional; adscripció a un lloc de treball*

S adscripción f

10 **afiliació sindical** f  
sin. sindicació f

S afiliación sindical f  
sin. sindicación f

11 **ajudant** m f

*un ajudant; una ajudant*

S ayudante m f



12 **ajut** m

var. ajuda f

*ajut familiar; ajut per habitatge; ajut per ocupar-se dels fills*

S ayuda f

13 **alta** f

*donar d'alta; demanar l'alta*

S alta f

14 **àmbit** m

*l'àmbit aplicació d'un conveni; l'àmbit d'actuació d'un servei*

S ámbito m

15 **amonestació** f

S amonestación f

16 **antiguitat** f

S antigüedad f

17 **ascens** m

S ascenso m

18 **aspirant** m f

nom que rep qualsevol persona que es presenta formalment per ocupar una plaça

*aspirant admès; aspirant exclòs*

S aspirante m f

19 **assemblea** f

*assemblea de treballadors; convocar una assemblea*

S asamblea f

20 **assistència** f

*falta d'assistència; control d'assistència i permanència*

S asistencia f

21 **atur** m

sin. desocupació f

S paro m

sin. desempleo m

22 **augment salarial** m

sin. increment salarial m

S aumento salarial m

sin. subida salarial f; incremento salarial m

**23 autorització** f

S autorización f

**24 auxiliar** m f

S auxiliar m f

**25 baixa** f

*baixa per malaltia; baixa per maternitat; donar de baixa; demanar la baixa*

S baja f

**26 barem de mèrits** m

S baremo de méritos m

**27 bases** f pl

*les bases d'un concurs; les bases d'una convocatòria; complir els requisits exigits a les bases*

S bases f pl

**28 beca** f

S beca f

**29 becari -ària** m f

S becario -ria m f

**30 bestreta f**

S adelanto m  
sin. anticipo m

**31 borsa de treball f**

S bolsa de trabajo f

**32 calendari laboral m**

S calendario laboral m

**33 candidat -a m f**

*proposar un candidat*

S candidato -ta m f

**34 canvi de domicili m**

sin. trasllat de domicili m

S cambio de domicilio m

sin. traslado de domicilio m

**35 cap m**

el terme 'comandament', que a vegades s'utilitza com a sinònim, només es pot utilitzar referit al lloc de treball, no a la persona

*cap de servei; cap de secció; cap de negociat*

S jefe m

**36 capacítació f**

*capacítació provada; capacítació demostrable*

S capacitación f

**37 càrrec m**

*alt càrrec; nomenar un càrrec; canviar de càrrec; ocupar un càrrec*

S cargo m

**38 carrera f**

*carrera administrativa*

S carrera f

**39 catàleg de llocs de treball m**

*relació detallada dels llocs de treball d'un organisme*

S catálogo de puestos de trabajo m

**40 categoria professional f**

sin. nivell professional m

S categoría profesional f

sin. nivel profesional m

**41 centre de treball m**

S centro de trabajo m

**42 cessament** m

*el cessament d'un càrrec; ordre de cessament del senyor \_\_ com a \_\_*

S cese m

**43 cessar** v intr

*cessar del servei actiu; ordre per la qual es disposa que el senyor \_\_ cessi com a \_\_*

S cesar v intr

**44 classificació professional** f

S clasificación profesional f

**45 claustre** m

*òrgan màxim de representació de la comunitat universitària*

S claustro m

**46 col·lectiu** m

*nom genèric amb què es designa qualsevol grup, més o menys nombrós, que comparteix unes característiques laborals determinades*

*els diferents col·lectius de la Universitat; el col·lectiu dels interins*

S colectivo m

**47 comandament** m

veg. cap

veg. lloc de direcció

**48 comissió f**

1 conjunt de persones delegades per dur a terme alguna acció: 'la comissió negociadora'

2 acció de cometre alguna cosa: 'la comissió d'una falta'

S comisión f

**49 comissió de serveis f**

S comisión de servicios f

**50 comissió paritària f**

comissió en què hi ha representants per part dels treballadors i per part de l'empresa

S comisión paritaria f

**51 comitè d'empresa m**

comitè que representa els interessos dels treballadors d'una empresa o organisme

S comité de empresa m

**52 comitè de seguretat i higiene m**

S comité de seguridad e higiene m

**53 compatibilitat f**

*autorització de compatibilitat; reconeixement de compatibilitat; sol·licitud de compatibilitat*

S compatibilitat f

54 **compatibilitzar** v tr

fer compatible

*compatibilitzar dues activitats a l'administració; compatibilitzar una feina amb una altra*

S compatibilizar v tr

55 **complement** m

sin. plus m

S complemento m

sin. plus m

56 **complement d'ajut familiar** m

sin. complement familiar m

S complemento de ayuda familiar m

sin. complemento familiar m

57 **complement d'antiguitat** m

sin. trienni m

S complemento de antigüedad m

sin. trienio m

58 **complement d'horari** m

S complemento de horario m



- 59 **complement de destinació** m  
veg. complement de lloc de treball
- 60 **complement de lloc de treball** m  
sin. complement de destinació m  
S complemento de puesto de trabajo m  
sin. complemento de destino m
- 61 **complement de productivitat** m  
S complemento de productividad m
- 62 **complement específic** m  
S complemento específico m
- 63 **complement familiar** m  
veg. complement d'ajut familiar
- 64 **complement personal** m  
S complemento personal m
- 65 **compliment** m  
*compliment de les tasques; compliment dels deures*  
S cumplimiento m

**66 concurs** m

*guanyar una plaça per concurs; presentar-se a un concurs; concurs desert*

S concurso m

**67 concurs de mèrits** m

S concurso de méritos m

**68 concurs de trasllat** m

sin. torn de trasllat m

S concurso de traslado m

sin. turno de traslado m

**69 concurs lliure** m

sin. torn lliure m

S concurso libre m

sin. turno libre m

**70 concurs restringit** m

sin. torn restringit m

S concurso restringido m

sin. turno restringido m

**71 concurs-oposició** m

S concurso-oposición m

**72 concursant** m f

persona que pren part en un concurs de provisió de places

S concursante m f

**73 concursar** v intr

prendre part en un concurs de provisió de places

S concursar v intr

**74 condicions de treball** f pl

S condiciones de trabajo f pl

**75 coneixements** m pl

*tenir els coneixements i experiència exigits a les bases*

S conocimientos m pl

**76 contractat -ada** m f

persona vinculada a un organisme per un determinat tipus de contracte

*un contractat administratiu; una contractada laboral*

S contratado -da m f

**77 contracte administratiu** m

S contrato administrativo m

**78 contracte de treball m**

la forma reduïda 'contracte' és la que s'utilitza habitualment

*signar un contracte; rescindir un contracte; extingir-se un contracte temporal*

S contrato de trabajo m

**79 contracte de treball en pràctiques m**

contracte de treball que facilita la pràctica professional a una persona que ha cursat uns estudis que li permeten accedir a un lloc de treball

S contrato de trabajo en prácticas m

**80 contracte fix m**

sin. contracte indefinit m

S contrato fijo m

sin. contrato indefinido m

**81 contracte indefinit m**

veg. contracte fix

**82 contracte laboral m**

S contrato laboral m

**83 contracte temporal m**

S contrato temporal m

**84 control d'horari m**

es parla, genèricament, de 'control'

*control d'entrada; control de sortida; control d'assistència i permanència*

S control de horario m

**85 conveni col·lectiu m**

la forma reduïda 'conveni' és la que s'utilitza habitualment

*negociació del conveni; durada del conveni*

S convenio colectivo m

**86 convocatòria f**

*convocatòria d'oposicions; convocatòria d'una plaça; convocatòria pública i lliure*

S convocatoria f

**87 cos m**

el plural és 'cossos'

*cos de titulats superiors; cos de diplomats*

S cuerpo f

**88 cotització f**

*cotització a la Seguretat Social*

S cotización f

89 **currículum** m

el plural és 'currículums'; quan s'usa la forma desenvolupada 'curriculum vitae', el plural és 'curricula vitae' (sense accent)

S curriculum m  
var. currículo m

90 **curs** m

*curs de formació; curs de reciclatge; curs de capacitatíó professional*

S curso m

91 **dedicació** f

*dedicació exclusiva; dedicació completa o a temps complet; dedicació parcial o a temps parcial*

S dedicación f

92 **deducció** f

*deduccions en concepte d'IRPF; aplicar un quinze per cent de deducció*

S deducción f

93 **delegat -ada** adj

*la comissió delegada*

S delegado -da adj

**94 delegat -ada** m f

*el delegat sindical; la delegada del comitè*

S delegado -da m f

**95 denúncia** f

acció legal que, exercida per una de les parts que signa un pacte o acord, n'impedeix la pròrroga automàtica

*la denúncia del conveni vigent*

S denuncia f

**96 dependència** f

*dependència orgànica; dependència funcional*

S dependencia f

**97 descans** m

*descans setmanal; període de descans anual*

S descanso m

**98 descompte** m

*descompte de l'IRPF; aplicar els descomptes corresponents*

S descuento m

**99 designació lliure f**

*llocs de treball de designació lliure*

S designación libre f

**100 desocupació f**

sin. atur m

*l'índex de desocupació; el problema de la desocupació*

S desempleo m

sin. paro m

**101 desplaçament m**

*desplaçament per raó de feina*

S desplazamiento m

**102 destinació f**

la forma 'destí' és incorrecta amb aquest sentit

*canviar de destinació; demanar una nova destinació; destinació provisional*

S destino m

**103 deure m**

*complir els deures assignats; conèixer els drets i deures dels treballadors*

S derecho m



104 **deute social** m

S deuda social f

105 **dia d'assumpes personals** m  
sin. dia d'assumpes propis m

*dia d'assumpes personals amb (sense) justificació prèvia*

S día de asuntos personales m  
sin. día de asuntos propios m

106 **dia d'assumpes propis** m  
veg. dia d'assumpes personals

107 **dia de permís** m

S día de permiso m

108 **dia feiner** m  
veg. dia laborable

109 **dia festiu** m  
var. dia de festa m

S día festivo m  
var. día de fiesta m

110 **dia hàbil** m

dia en què actuen els organismes de l'administració pública

S día hábil m

111 **dia laborable** m  
sin. dia feiner m  
S día laborable m

112 **dieta** f  
*dietes per desplaçaments; dietes per viatges; dietes per quilometratge*  
S dieta f

113 **discriminació** f  
*discriminació per raó de sexe; discriminació per raó d'edat*  
S discriminación f

114 **disminuït -ida** m f  
*disminuïts físics; disminuïts psíquics; disminuïts sensorials*  
S disminuido -da m f

115 **docent** m f  
*un docent; una docent*  
S docente m f

116 **dotació** f  
*dotació de personal; dotació de plantilla; dotació de recursos*  
S dotación f

117 **dret** m

*drets i deures; els drets del treballador*

S derecho m

118 **dret de vaga** m

S derecho de huelga m

119 **drets adquirits** m pl

S derechos adquiridos m pl

120 **drets passius** m pl

S derechos pasivos m pl

121 **drets sindicals** m pl

S derechos sindicales m pl

122 **efecte retroactiu** m

s'usa habitualment en plural

*cobrar l'augment amb efectes retroactius; tenir, una disposició, efectes retroactius*

S efecto retroactivo m

123 **eleccions** f pl

*eleccions per al comitè d'empresa; eleccions sindicals; eleccions per al claustre*

S elecciones f pl

124 **emolument** m

'emolument', 'remuneració' i 'retribució' s'usen com a sinònims, generalment en plural, en el sentit de 'conjunt de percepcions econòmiques'

S emolumento m

125 **empleat -ada** m f

S empleado -da m f

126 **en actiu** loc

locució que s'utilitza amb el mateix valor de 'servei actiu'

*estar en actiu; trobar-se en actiu*

S en activo loc

127 **encarregat -ada** m f

S encargado -da m f

128 **endarreriments** m pl

*cobrar els endarreriments; reclamar els endarreriments*

S atrasos m pl

129 **entrevista de treball** f

S entrevista de trabajo f

130 **escala** f

cadascuna de les subdivisions d'un cos professional

*escala de gestió; escala administrativa; escala auxiliar*

S escala f

131 **especialista** m f

S especialista m f

132 **examen** m

*exàmens alliberadors de matèria; exàmens parcials; exàmens finals*

S examen m

133 **excedència especial** f

S excedencia especial f

134 **excedència forçosa** f

S excedencia forzosa f

135 **excedència voluntària** f

S excedencia voluntaria f

136 **expectativa de destinació** f

S expectativa de destino f

137 **expedient** m

S expediente m

138 **expedient administratiu** f

S expediente administrativo m

139 **expedient disciplinari** m

S expediente disciplinario m

140 **experiència** f

*experiència demostrable; valorar l'experiència per accedir a un lloc de treball*

S experiencia f

141 **falta** f

*falta d'assistència; falta de puntualitat*

S falta f

142 **falta greu** f

S falta grave f

143 **falta lleu** f

S falta leve f

144 **falta molt greu** f

S falta muy grave f

145 **feina** f

sin. tasca f

*feines administratives; feines de gestió*

S tarea f

146 **festa** f

*festa laboral; festa universitària; festa local; festa oficial*

S fiesta f

147 **fitxar** v intr

veg. marcar

148 **fons social** m

S fondo social m

149 **formació** f

*programa de formació; curs de formació*

S formación f

150 **formació professional** f

S formación profesional f

151 **full salarial** m  
sin. nòmina l f

S hoja salarial f  
sin. nómina l f

152 **funció** f

*exercir una funció; funcions de coordinació*

S función f

153 **funcionari -ària** m f

*funcionari de carrera; funcionària interina*

S funcionario -ria m f

154 **gratificació** f

*quantitat que es percep per la prestació de serveis extraordinaris*

S gratificación f

155 **grau personal** m

*reconeixement del grau personal; canvi del grau personal; pèrdua del grau personal; consolidació del grau personal*

S grado m



**156 grup m**

col·lectiu que reuneix unes característiques laborals determinades, d'acord amb la classificació professional que fa un organisme

*grup C; grups 1 i 2; canviar de grup*

S grupo m

**157 guarda legal f**

S guarda legal f

**158 homologació f**

*homologació salarial; homologació de categories professionals*

S homologación f

**159 hora f**

*hora d'entrada; hora de sortida; acumulació d'hores; dèficit d'hores*

S hora f

**160 horari m**

horari i jornada s'utilitzen molt sovint com a sinònims: 'horari seguit', 'horari partit'

S horario m

**161 horari d'atenció al públic m**

S horario de atención al público m

**162 horari d'estiu** m

S horario de verano m

**163 horari de treball** m

sin. horari laborable m

S horario de trabajo m

sin. horari laborable m

**164 horari flexible** m

S horario flexible m

**165 horari laborable** m

veg. horari de treball

**166 hores extraordinàries** f pl

var. hores extres f pl

S horas extraordinarias f pl

var. horas extras f pl

**167 incapacitat laboral** f

*incapacitat laboral permanent; incapacitat laboral transitòria*

S incapacidad laboral f

168 **incentiu** m  
sin. prima f

S incentivo m  
sin. prima f

169 **incentivar** v tr

*incentivar l'assistència als cursos de formació; incentivar el personal*

S incentivar v tr

170 **incompatibilitats** f pl

S incompatibilidades f pl

171 **incompliment** m

*incompliment dels deures; incompliment de les responsabilitats*

S incumplimiento m

172 **increment salarial** m  
sin. augment salarial m

S incremento salarial m  
sin. subida salarial f; aumento salarial m

173 **indemnització** f

S indemnización f

174 **ingrés** m

1 acció d'entrar en una associació o corporació: 'ingrés en un nou cos, en una nova escala'

2 dipòsit que es fa en una caixa, en un compte: 'encara no m'han fet l'ingrés d'aquest mes'

S ingreso m

175 **inhabilitació** f

S inhabilitación f

176 **interí -ina** adj

S interino -na adj

177 **interí -ina** m f

S interino -na m f

178 **interinitat** f

la forma 'interinatge' no és correcta

*període d'interinitat; cobrir una interinitat*

S interinidad f

179 **invalidesa** f

S invalidez f

180 **investigador -a** m f

personal acadèmic de la Universitat que es dedica fonamentalment a tasques de recerca

S investigador -ra m f

181 **jerarquia** f

S jerarquía f

182 **jornada** f

sin. jornada laboral f

*jornada bàsica de matí; jornada bàsica de tarda; treballar a jornada plena; treballar a mitja jornada*

S jornada f

sin. jornada laboral f

183 **jornada continuada** f

S jornada continua f

184 **jornada de matí i tarda** f

veg. jornada partida

185 **jornada intensiva** f

S jornada intensiva f

186 **jornada laboral** f

veg. jornada

187 **jornada ordinària** f

S jornada ordinaria f

188 **jornada partida** f

sin. jornada de matí i tarda f

S jornada partida f

sin. jornada de mañana y tarde f

189 **jornada reduïda** f

S jornada reducida f

190 **jubilació** f

S jubilación f

191 **jubilació anticipada** f

S jubilación anticipada f

192 **jubilació forçosa** f

sin. jubilació obligada f

S jubilación forzosa f

sin. jubilación obligada f

193 **jubilació obligada** f

veg. jubilació forçosa

194 **jubilació voluntària** f

S jubilación voluntaria f

195 **justificació** f

*demanar una justificació; amb justificació prèvia; sense justificació prèvia*

S justificación f

196 **lactància** f

S lactancia f

197 **lineal** adj

igual per a tots els grups o categories

*un augment de sou lineal; els triennis es cobraran de manera lineal*

S lineal adj

198 **liquidació** f

pagament d'un deute

*cobrar la liquidació de final de mes*

S liquidación f

**199 liquidació f**

arranjament final de comptes entre el treballador i l'empresa

S finiquito m  
sin. liquidación f

**200 llibertat sindical f**

S libertad sindical f

**201 llicència f**

'llicència' i 'permís' s'usen habitualment com a sinònims

*llicència per matrimoni; llicència per maternitat*

S licencia f

**202 lloc de direcció m**

lloc de treball en què el responsable o cap té persones al seu càrrec; també es poden fer servir com a sinònims 'lloc de responsabilitat' o 'càrrec de responsabilitat'; les formes 'lloc de comandament' i 'càrrec de comandament', per bé que també s'utilitzen, són menys adequades

S jefatura f

**203 lloc de treball m**

S puesto de trabajo m

**204 malaltia professional f**

S enfermedad profesional f



205 **marcar** v intr

enregistrar les hores d'entrada i sortida del lloc de treball al rellotge, normalment per mitjà d'una targeta magnètica; la forma 'fitxar' només és adequada si es marca amb fitxa (una cartolina)

S marcar v intr  
sin. fichar v intr

206 **marcatge** m

acció de marcar al rellotge les hores d'entrada i sortida del lloc de treball

S marcaje m  
sin. fichaje m

207 **massa salarial** f

S masa salarial f

208 **maternitat** f

S maternidad f

209 **mensualitat** f

salari o paga mensual

S mensualidad f

**210 mèrit m**

*mèrits acadèmics; mèrits professionals; mèrit preferent; mèrit no preferent; mèrits al·legats pel concursant*

S mérito m

**211 meritació f**

S devengo m

**212 meritjar v tr**

tenir dret a una retribució per raó d'un treball o servei

*meritar els mateixos drets*

S devengar v·tr

**213 mesa f**

en una assemblea, conjunt de persones que la presideixen

*constituir la mesa; iniciar les negociacions amb la mesa*

S mesa f

**214 millora salarial f**

S mejora salarial f

**215 mobilitat f**

S movilidad f

**216 necessitats del servei** f pl

figura que condiona la concessió d'alguns permisos i llicències, l'establiment d'horaris, etc., per fer-los compatibles amb el funcionament normal dels serveis

*per necessitats del servei; segons les necessitats del servei*

S necesidades del servicio f pl

**217 negligència** f

S negligencia f

**218 negociació** f

S negociación f

**219 nivell de productivitat** m

S nivel de productividad m

**220 nivell professional** m

sin. categoria professional f

S nivel profesional m

sin. categoría profesional f

**221 nomenament** m

S nombramiento m

222 1 **nòmina** f  
sin. full salarial m

rebut o justificant del salari

*comprovar les dades de la nòmina*

S nómina f  
sin. hoja salarial f

223 2 **nòmina** f

relació de treballadors d'una empresa

*estar en nòmina*

S nómina f

224 **ocupació** f

S empleo m  
sin. ocupación f

225 **oferta d'ocupació pública** f

S oferta de ocupación pública f

226 **oposició** f

*fer oposicions; estudiar per aprovar unes oposicions*

S oposición f

227 **pacte** m

acord formal signat entre dues parts (conveni, contracte, etc.)

S pacto m

228 **paga** f

s'utilitza com a sinònim de 'salari' o 'sou'

*cobrar la paga*

S paga f

229 **paga extraordinària** f

var. paga extra f

S paga extraordinaria f

var. paga extra f

230 **paritari -ària** adj

format o integrat per dues parts, normalment l'empresa i els treballadors

*una comissió paritària; una composició paritària del comitè*

S paritario -ria adj

231 **patronal** f

*establir negociacions amb la patronal*

S patronal f

232 **pausa** f

*pausa per esmorzar*

S pausa f

233 **pensió** f

*pensió de jubilació; pensió d'orfenesa; pensió de viudetat (o viduïtat)*

S pensión f

234 **perfil** m

*perfil del lloc de treball; establir el perfil lingüístic d'una plaça*

S perfil m

235 **període de prova** m

període inicial de l'estada del treballador en un organisme, en què es posen a prova les seves aptituds i capacitats

S período de prueba m

236 **període de vacances** m

S período de vacaciones m

237 **permís** m

'permís' i 'licència' s'usen habitualment com a sinònims

*sol·licitar un permís; gaudir d'un permís; permís concedit; permís denegat*

S permiso m

238 **permís remunerat** m

veg. permís retribuït

239 **permís retribuït** m

sin. permís remunerat m

S permiso retribuido m

sin. permiso remunerado m

240 **personal** m

*personal subaltern; personal de neteja; personal tècnic; personal especialitzat; personal sanitari*

S personal m

241 **personal acadèmic** m

el personal acadèmic de la UB és format pels professors, els investigadors i els ajudants

S personal académico m

**242 personal d'administració i serveis m**

es designa sovint amb la sigla PAS

S personal de administración y servicios m

**243 personal docent m**

personal dedicat fonamentalment a tasques de docència (bàsicament són els professors, però el terme s'aplica també a la resta del personal acadèmic)

S personal docente m

**244 personal eventual m**

S personal eventual m  
sin. funcionario de empleo m

**245 personal funcionari m**

S personal funcionario m

**246 personal interí m**

S personal interino m

**247 personal laboral m**

en oposició a funcionari, es parla igualment de 'laboral': 'una comissió de laborals', 'les reivindicacions dels laborals'

S personal laboral m



248 **pla de formació** m

S plan de formación m

249 **plaça** f

lloc de treball ocupat o que s'ha d'ocupar dins un organisme

*cobrir una plaça que es troba vacant; tenir una plaça d'interf; creació de places noves*

S plaza f

250 **plaça deserta** f

plaça que surt a concurs en una oferta d'ocupació i que no és coberta pels procediments habituals de provisió de vacants

S plaza desierta f

251 **plaça interina** f

S plaza interina f

252 **plaça vacant** f

sin. vacant f

S plaza vacante f

sin. vacante f

253 **plantilla** f

*ampliació de plantilla; reducció de plantilla*

S plantilla f

254 **plataforma** f

conjunt de reivindicacions o punts bàsics per arribar a acords posteriors

*plataforma de conveni col·lectiu; plataforma unitària*

S plataforma f

255 **pluriocupació** f

S pluriempleo m

256 **plus** m

sin. complement m

el plural és 'plusos'; la forma sinònima 'complement' sembla que és la que s'utilitza més actualment

S plus m

sin. complemento

257 **plus de nocturnitat** m

S plus de nocturnidad m

258 **plus de penositat** m

S plus de penosidad m

259 **plus de perillositat** m

S plus de peligrosidad m

260 **plus de toxicitat** m

S plus de toxicidad m

261 **plus de vigilància** m

S plus de vigilancia m

262 **pràctiques** f pl

*fer pràctiques; estudiant en pràctiques; pràctiques d'empresa*

S prácticas f pl

263 **preferència** f

S preferencia f

264 **presa de possessió** f

S toma de posesión f

265 **prestació de serveis** f

S prestación de servicios f

266 **prestació social** f

S prestación social f

267 **prevenció del risc** f

S prevención del riesgo f

268 **prima** f

sin. incentiu m

S prima f

sin. incentivo m

269 **productivitat** f

*productivitat alta; productivitat normal; productivitat baixa; productivitat nul·la*

S productividad f

270 **professor -a** m f

S profesor -ra m f

271 **professorat** m

cos o conjunt de professors

S profesorado m

272 **promoció** f

S promoción f

273 **promoció interna** f  
sin. torn d'ascens m

S promoción interna f  
sin. turno de ascenso m

274 **promocionar** v tr

elevant una persona a un grau o a una categoria laboral superior; també s'utilitza en sentit pronominal amb el mateix valor: 'ara hi ha força possibilitats de promocionar-se'

S promocionar v tr

275 **pròrroga** f

*pròrroga de conveni; pròrroga de contracte*

S prórroga f

276 **pròrroga automàtica** f

pròrroga que renova automàticament un pacte (un conveni, un contracte) si prèviament no ha estat denunciat per cap de les parts que l'han signat

S prórroga automática f

277 **prova** f

*prova teòrica; prova pràctica; superar una prova*

S prueba f

278 **prova d'accés** f

S prueba de acceso f

279 **prova selectiva** f

S prueba selectiva f

280 **proveïment de vacants** m

veg. provisió de vacants

281 **provisió de vacants** f

sin. proveïment de vacants m

S provisión de vacantes f

282 **qualificació** f

*qualificació professional; qualificació acadèmica; alta qualificació; baixa qualificació*

S calificación f

283 **quantia** f

*determinar la quantia de les retribucions*

S cuantía f

284 **quota sindical** f

S cuota sindical f

285 **readmissió** f

S readmisión f

286 **reciclatge** m

S reciclaje m

287 **reconeixement mèdic** m

sin. revisió mèdica f

S reconocimiento médico m

sin. revisión médica f

288 **reducció de jornada** f

S reducción de jornada f

289 **règim** m

*règim laboral; règim administratiu; estar en règim interí; tenir un règim especial de dedicació*

S régimen m

290 **registre de personal** m

S registro de personal m

291 **reincorporació d'excèdència** f

S reincorporación de excendencia f

**292 reingrés m**

*reingrés al lloc de treball; reingrés al servei actiu*

S reingreso m

**293 reivindicació f**

S reivindicación f

**294 rellotge marcador m**

rellotge que permet de dur el control d'horari al lloc de treball, normalment per mitjà d'una targeta magnètica

S reloj marcador m

**295 remuneració f**

'remuneració', 'retribució' i 'emolument' s'usen com a sinònims, generalment en plural, en el sentit de 'conjunt de percepcions econòmiques'

S remuneración f

**296 rendiment m**

s'utilitza sovint com a sinònim de 'productivitat'

*rendiment alt; rendiment baix; millorar el rendiment*

S rendimiento m



297 **renovació** f

*la renovació d'un conveni; la renovació d'un contracte*

S renovación f

298 **representació sindical** f

S representación sindical f

299 **representant** m f

*representant dels treballadors; representant de l'empresa*

S representante m f

300 **requisit** m

*exigir uns requisits; complir els requisits que es demanen*

S requisito m

301 **reserva de destinació** f

S reserva de destino f

302 **reserva de plaça** f

S reserva de plaza f

303 **retribució** f

'retribució', 'remuneració' i 'emoluments' s'usen com a sinònims, generalment en plural, en el sentit de 'conjunt de percepcions econòmiques'

*retribucions mínimes; retribucions màximes*

S retribución f

304 **retroactiu -iva** adj

*una disposició amb caràcter retroactiu*

S retroactivo -va adj

305 **revisió mèdica** f

sin. reconeixement mèdic m

S revisión médica f

sin. reconocimiento médico m

306 **revisió salarial** f

*revisió salarial anual segons l'índex de preus al consum*

S revisión salarial f

307 **roba de treball** f

S ropa de trabajo f

308 **salari** m  
sin. sou m

S salario m  
sin. sueldo m

309 **salari bàsic** m  
sin. sou base m

S salario básico m  
sin. sueldo base m

310 **salari complementari** m

S salario complementario m

311 **salari mínim interprofessional** m

S salario mínimo interprofesional m

312 **sanció** f

S sanción f

313 **selecció** f

*selecció de personal; selecció preliminar*

S selección f

314 **separació de servei** f

S separación de servicio f

315 **servei actiu** m

*estar en situació de servei actiu; trobar-se en servei actiu*

S servicio activo m

316 **serveis especials** m pl

S servicios especiales m pl

317 **serveis mèdics** m pl

S servicios médicos m pl

318 **serveis prestats** m pl

S servicios prestados m pl

319 **serveis previs** m pl

a efecte de reconeixement de triennis, serveis prestats amb anterioritat a una altra administració

S servicios previos m pl

320 **sindicació** f

sin. afiliació sindical f

S sindicación f

sin. afiliación sindical f

321 **sindicat** m

S sindicato m

322 **situació administrativa** f

S situación administrativa f

323 **sou** m

sin. salari m

S sueldo m

sin. salario m

324 **sou base** m

sin. salari bàsic m

S sueldo base m

sin. salario básico m

325 **sou brut** m

S sueldo bruto m

326 **sou net** m

S sueldo neto m

327 **subordinat -ada** m f

S subordinado -da m f

328 **substitució** f

S sustitución f

329 **superior** m f

S superior m f

330 **suspensió de contracte** f

S suspensión de contrato f

331 **suspensió de funcions** f

S suspensión de funciones f

332 **suspensió de sou i de feina** f

S suspensión de empleo y sueldo f

333 **targeta magnètica** f

targeta que permet de marcar al rellotge per fer efectiu el control d'horari;  
la forma 'tarja' és incorrecta

S tarjeta magnética f

334 **tasca** f  
sin. feina f

*les tasques pròpies del lloc de treball; tasques d'atenció al públic; tasques administratives; tasques urgents; tasques encomanades*

S tarea f

335 **taula salarial** f

S tabla salarial f

336 **tècnic -a** m f

S técnico -ca m f

337 **temari** m

conjunt de temes a estudiar en una convocatòria d'oposicions

S temario m

338 **temps de descans** m

S tiempo de descanso m

339 **termini** m

*a llarg termini; a curt termini: termini màxim; termini mínim*

S plazo m

340 **titulació** f

fet de tenir un títol acadèmic determinat

*acreditat la titulació demanada; tenir una titulació superior; titulació mínima exigida*

S titulación f

341 **titulat -ada** adj

*un professor titulat; una infermera titulada*

S titulado -da adj

342 **titulat -ada** m f

*un titulat mitjà; una titulada superior*

S titulado -da m f

343 **torn d'ascens** m

sin. promoció interna f

S turno de ascenso m

sin. promoción interna f

344 **torn de trasllat** m

sin. concurs de trasllat m

S turno de traslado m

sin. concurso de traslado m



345 **torn de treball** m

S turno de trabajo m

346 **torn de vacances** m

*fer el primer (el segon) torn de vacances*

S turno de vacaciones m

347 **torn lliure** m

sin. concurs lliure m

S turno libre m

sin. concurso libre m

348 **torn restringit** m

sin. concurs restringit m

S turno restringido m

sin. concurso restringido m

349 **trasllat de domicili** m

sin. canvi de domicili m

S traslado de domicilio m

sin. cambio de domicilio m

350 **trasllat de lloc de treball** m

s'usa més sovint la forma reduïda 'trasllat'

*trasllat voluntari; trasllat forçós*

S traslado de puesto de trabajo m

351 **treball** m

S trabajo m

352 **treballador -a** m f

S trabajador -ra m f

353 **tribunal** m

S tribunal m

354 **trienni** m

sin. complement d'antiguitat m

S trienio m

sin. complemento de antigüedad m

355 **tripartit -a** adj

que implica tres parts, o realitzat entre tres parts (normalment els sindicats, la patronal i l'administració)

*negociacions tripartites*

S tripartito -ta adj

356 **vacances** f pl

S vacaciones f pl

357 **vacant** f

és una reducció de 'plaça vacant'

*cobrir una vacant*

S vacante f

358 **vaga** f

S huelga f

359 **vaguista** m f

S huelguista m f

360 **vigència** f

*la vigència d'un conveni; la vigència d'un contracte*

S vigencia f

361 **votació** f

*votació en una assemblea; votació per elegir els representants*

S votación f

362 **vacant** f

és una reducció de 'plaça vacant'

*cobrir una vacant*

S vacante f

363 **vaga** f

S huelga f

364 **vaguista** m f

S huelguista m f

365 **vigència** f

*la vigència d'un conveni; la vigència d'un contracte*

S vigencia f

366 **votació** f

*votació en una assemblea; votació per elegir els representants*

S votación f

## 4. Índex castellà

abandono 1  
absentismo 2  
acceso 3  
accidente laboral 4  
acuerdo marco 6  
adelanto 30  
administrativo -va 7  
administrativo -va 8  
adscripción 9  
afiliación sindical 10  
alta 13  
ámbito 14  
amonestación 15  
anticipo 30  
antigüedad 16  
asamblea 19  
ascenso 17  
asistencia 20  
aspirante 18  
atrasos 128  
aumento salarial 22  
autorización 23  
auxiliar 24  
ayuda 12  
ayudante 11  
baja 25  
baremo de méritos 26  
bases 27  
beca 28  
becario -ria 29  
bolsa de trabajo 31  
calendario laboral 32  
calificación 282  
cambio de domicilio 34  
candidato -ta 33  
capacitación 36  
cargo 37

carrera 38  
catálogo de puestos de trabajo 39  
categoría profesional 40  
centro de trabajo 41  
cesar 43  
cese 42  
clasificación profesional 44  
claustro 45  
colectivo 46  
comisión 47  
comisión de servicios 49  
comisión paritaria 50  
comité de empresa 51  
comité de seguridad e higiene 52  
compatibilidad 53  
compatibilizar 54  
complemento 55  
complemento de antigüedad 57  
complemento de ayuda familiar 56  
complemento de destino 60  
complemento de horario 58  
complemento de productividad 61  
complemento de puesto de trabajo 60  
complemento específico 62  
complemento familiar 56  
complemento personal 64  
concurante 72  
concurrar 73  
concurso 66  
concurso de méritos 67  
concurso de traslado 68  
concurso libre 69  
concurso restringido 70  
concurso-oposición 71  
condiciones de trabajo 74  
conocimientos 75  
contratado -da 76  
contrato administrativo 77  
contrato de trabajo 78  
contrato de trabajo en prácticas 79  
contrato fijo 80  
contrato indefinido 80  
contrato laboral 82  
contrato temporal 83  
control de horario 84

convenio colectivo 85  
convocatoria 86  
cotización 88  
cuantía 283  
cuerpo 87  
cumplimiento 65  
cuota sindical 284  
currículo 89  
curriculum 89  
curso 90  
dedicación 91  
deducción 92  
delegado -da 93  
delegado -da 94  
denuncia 95  
dependencia 96  
derecho 103  
derecho 117  
derecho de huelga 118  
derechos adquiridos 119  
derechos pasivos 120  
derechos sindicales 121  
descanso 97  
descuento 98  
desempleo 100  
designación libre 99  
despido 5  
desplazamiento 101  
destino 102  
deuda social 104  
devengar 212  
devengo 211  
día de asuntos personales 105  
día de asuntos propios 105  
día de fiesta 109  
día de permiso 107  
día festivo 109  
día hábil 110  
día laborable 111  
dieta 112  
discriminación 113  
disminuido -da 114  
docente 115  
dotación 116  
efecto retroactivo 122

elecciones 123  
emolumento 124  
empleado -da 125  
empleo 224  
en activo 126  
encargado -da 127  
enfermedad profesional 204  
entrevista de trabajo 129  
escala 130  
especialista 131  
examen 132  
excedencia especial 133  
excedencia forzosa 134  
excedencia voluntaria 135  
expectativa de destino 136  
expediente 137  
expediente administrativo 138  
expediente disciplinario 139  
experiencia 140  
falta 141  
falta grave 142  
falta leve 143  
falta muy grave 144  
fichaje 206  
fichar 205  
fiesta 146  
finiquito 199  
fondo social 148  
formación 149  
formación profesional 150  
función 152  
funcionario -ria 153  
funcionario de empleo 244  
grado 155  
gratificación 154  
grupo 156  
guarda legal 157  
hoja salarial 151  
homologación 158  
hora 159  
horario 160  
horario de atención al público 161  
horario de trabajo 163  
horario de verano 162  
horario flexible 164



horario laborable 163  
horas extraordinarias 166  
horas extras 166  
huelga 358  
huelguista 359  
incapacidad laboral 167  
incentivar 169  
incentivo 168  
incompatibilidades 170  
incremento salarial 172  
incumplimiento 171  
indemnización 173  
ingreso 174  
inhabilitación 175  
interinidad 178  
interino -na 176  
interino -na 177  
invalidez 179  
investigador -ra 180  
jefatura 202  
jefe 35  
jerarquía 181  
jornada 182  
jornada continua 183  
jornada de mañana y tarde 188  
jornada intensiva 185  
jornada laboral 182  
jornada ordinaria 187  
jornada partida 188  
jornada reducida 189  
jubilación 190  
jubilación anticipada 191  
jubilación forzosa 192  
jubilación obligada 192  
jubilación voluntaria 194  
justificación 195  
lactancia 196  
libertad sindical 200  
licencia 201  
lineal 197  
liquidación 198  
liquidación 199  
marcaje 206  
marcar 205  
masa salarial 207

maternidad 208  
mejora salarial 214  
mensualidad 209  
mérito 210  
mesa 213  
movilidad 215  
necesidades del servicio 216  
negligencia 217  
negociación 218  
nivel de productividad 219  
nivel profesional 220  
nombramiento 221  
nómina 222  
nómina 223  
ocupación 224  
oferta de ocupación pública 225  
oposición 226  
pacto 227  
paga 228  
paga extra 229  
paga extraordinaria 229  
paritario -ria 230  
paro 21  
patronal 231  
pausa 232  
pensión 233  
perfil 234  
período de prueba 235  
período de vacaciones 236  
permiso 237  
permiso remunerado 239  
permiso retribuido 239  
personal 240  
personal académico 241  
personal de administración y servicios 242  
personal docente 243  
personal eventual 244  
personal funcionario 245  
personal interino 246  
personal laboral 247  
plan de formación 248  
plantilla 253  
plataforma 254  
plaza 249  
plaza desierta 250

plaza interina 251  
plaza vacante 252  
plazo 339  
pluriempleo 255  
plus 256  
plus de nocturnidad 257  
plus de peligrosidad 259  
plus de penosidad 258  
plus de toxicidad 260  
plus de vigilancia 261  
prácticas 262  
preferencia 263  
prestación de servicios 265  
prestación social 266  
prevención del riesgo 267  
prima 268  
productividad 269  
profesor -ra 270  
profesorado 271  
promoción 272  
promoción interna 273  
promocionar 274  
prórroga 275  
prórroga automática 276  
provisión de vacantes 281  
prueba 277  
prueba de acceso 278  
prueba selectiva 279  
puesto de trabajo 203  
readmisión 285  
reciclaje 286  
reconocimiento médico 287  
reducción de jornada 288  
régimen 289  
registro de personal 290  
reincorporación de excedencia 291  
reingreso 292  
reivindicación 293  
reloj marcador 294  
remuneración 295  
rendimiento 296  
renovación 297  
representación sindical 298  
representante 299  
requisito 300

reserva de destino 301  
reserva de plaza 302  
retribución 303  
retroactivo -va 304  
revisión médica 305  
revisión salarial 306  
ropa de trabajo 307  
salario 308  
salario básico 309  
salario complementario 310  
salario mínimo interprofesional 311  
sanción 312  
selección 313  
separación de servicio 314  
servicio activo 315  
servicios especiales 316  
servicios médicos 317  
servicios prestados 318  
servicios previos 319  
sindicación 320  
sindicato 321  
situación administrativa 322  
subida salarial 22  
subordinado -da 327  
sueldo 323  
sueldo base 324  
sueldo bruto 325  
sueldo neto 326  
superior 329  
suspensión de contrato 330  
suspensión de empleo y sueldo 332  
suspensión de funciones 331  
sustitución 328  
tabla salarial 335  
tarea 145  
tarea 334  
tarjeta magnética 333  
técnico -ca 336  
temario 337  
tiempo de descanso 338  
titulación 340  
titulado -da 341  
titulado -da 342  
toma de posesión 264  
trabajador -ra 352

trabajo 351  
traslado de domicilio 349  
traslado de puesto de trabajo 350  
tribunal 353  
trienio 354  
tripartito -ta 355  
turno de ascenso 343  
turno de trabajo 345  
turno de traslado 344  
turno de vacaciones 346  
turno libre 347  
turno restringido 348  
vacaciones 356  
vacante 357  
vigencia 360  
votación 361



## 5. Bibliografia

*Conveni col·lectiu del PAS laboral de la UB.* Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1990.

*Document-guia de la regulació de les condicions econòmiques i de treball del PAS funcionari (Acords 1987, 88 i 89).* Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona, 1990.

*Glossary Labour Relations = Lexique Relations du Travail.* Canada: Minister of Supplies and Services, 1985.

*Glossary Staffing = Lexique Dotation de personnel.* Canada: Minister of Supplies and Services, 1982.

*Glossary Work Systems = Lexique Régimes du travail.* Canada: Minister of Supplies and Services, 1985.

*L'acord marc del personal laboral de la Generalitat de Catalunya.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1988.

*Marc legal 1989: Funció Pública de la Generalitat de Catalunya.* Barcelona: Generalitat de Catalunya, 1989.

*Termes proposats per la CALA i aprovats pel Consell Supervisor del Termcat.* DOGC núm. 914 del 13 de novembre de 1987.

*Normativa laboral.* Vol I. (*Estatut dels Treballadors i normes complementàries*) = *Normativa laboral (Estatuto de los Trabajadores y normas complementarias)*. Pérez i Amorós, F.; Rojo i Torrecilla, E. (ponents). Barcelona: Bosch, 1986 (Textos jurídics, 9).





Col·lecció Vocabularis per al PAS

1. *Microinformàtica*

2. *Relacions laborals*

En preparació:

*Ofimàtica*

*Assistència social*

*Material d'oficina*

*Reprografia*



UNIVERSITAT DE BARCELONA

U

M

B

Serveis Lingüístics

Melcior de Palau, 140  
08014 Barcelona

53.STR.51.VOC



